

# COMPTE RENDU DE LA DEUXIÈME RÉUNION ANNUELLE DU BUREAU DU CONSORTIUM DAISY ET DES CONFÉRENCES ANNEXES

## TOKYO, 15-18 NOVEMBRE 2016

### Sommaire

COMPTE RENDU DE LA DEUXIÈME RÉUNION ANNUELLE DU BUREAU DU CONSORTIUM DAISY TOKYO, 15-16 NOVEMBRE 2016 .....	1
I. Introduction.....	1
Fonctionnement du Consortium .....	1
II. Rapport du Président.....	2
III. Les missions et stratégies à long terme.....	3
IV. Rapport financier 2016 et budget 2017.....	3
V. Constitution d'une réserve stratégique.....	4
VI. Les grands projets en cours.....	4
1. Obi.....	4
2. Tobi.....	5
3. Pipeline 1 et 2.....	5
4. EPUB 3.....	5
5. EPUB pour l'Éducation.....	6
6. TIES.....	6
7. Accessibility Baseline (Référentiel Général pour un Livre numérique Accessible).....	6
8. Rapprochement entre l'IDPF et le W3C.....	7
9. Signataires des paiements et des contrats.....	7
10. Point sur le traité de Marrakech.....	7
11. ABC (Accessible Books Consortium).....	8
12. DODP.....	9
13. DIAGRAM.....	9
14. Radium.....	9
VII. Communications diverses.....	9
1. Point sur le projet du Groupe des Pays Nordiques pour une automatisation de la production du braille.....	9
2. Développement et renouvellement des adhésions.....	10

[Tapez ici]

VIII.	Présentations. ....	11
1.	SAPIE, la bibliothèque accessible par Internet pour les publics empêchés de lire au Japon, par Wataru TAKESHITA. ....	11
2.	Orbit Reader. ....	12
3.	Vision Australia. ....	12
IX.	Conclusion. ....	13
	COMPTE-RENDU DES CONFÉRENCES ANNEXES .....	14
	TOKYO, 18-19 NOVEMBRE 2016. ....	14
I.	TIES (Transition to Inclusive Epub3 Eco System). ....	14
II.	Conférence sur le format EPUB3. ....	15
III.	Symposium international : l'accessibilité des livres numériques. ....	16
1.	Présentation du Consortium DAISY, par Hiroshi KAWAMURA. ....	16
2.	Présentation de Dedicon, par Maarten VERBOOM. ....	16
3.	Global Literacy : Bookshare, DIAGRAM et Accessibilité Inclusive, par Brad TURNER. ....	17
4.	Le projet Accessibility Baseline (Référentiel pour un Livre Numérique Accessible), par George KERSHER et Avneesh SINGH. ....	18
5.	L'expérience du Royaume-Uni, par Richard ORME. ....	19
6.	Norwegian Library of Talking Books and Braille (NLB), par Arne KYRKJEBØ. ....	20
7.	Accessibilité des manuels scolaires en Inde : défis et stratégies, par Avneesh SINGH. ....	21
IV.	Conclusion. ....	22

# COMPTE RENDU DE LA DEUXIÈME RÉUNION ANNUELLE DU BUREAU DU CONSORTIUM DAISY

TOKYO, 15-16 NOVEMBRE 2016

## I. Introduction.

Les 15 et 16 novembre 2016, s'est tenue à Tokyo la deuxième réunion annuelle du Bureau (Board) du [Consortium DAISY](#). Ces réunions, plus ou moins équivalentes à nos conseils d'administration, sont, pour les membres du Consortium, l'occasion de faire le point sur l'avancement des nombreux projets en cours, les perspectives de développement, la stratégie financière et la gouvernance à mettre en œuvre à court, moyen et long terme.

L'an dernier, deux changements importants sont intervenus : le remplacement du secrétaire général, George KERSHER, par un CEO (Chief Executive Officer), assimilable au Directeur Général, Richard ORME, ainsi que l'arrivée d'un nouveau président depuis septembre 2015, Jesper KLEIN, du Consortium DAISY Suède, élu en juin de la même année lors de l'Assemblée Générale à Paris, en remplacement de l'ancien président, Stephen KING. Durant les six derniers mois, deux autres changements importants sont survenus avec les départs de Bernhard HEINSER, le trésorier présent depuis la fondation du Consortium, remplacé par une nouvelle recrue, Rachael WATTS, et de Markus GYLLING, directeur technique senior.

## ***Fonctionnement du Consortium***

Créé en 1996 à l'initiative de bibliothécaires suédois, le [Consortium DAISY](#), qui a fêté ses 20 ans cette année, n'a eu de cesse que de promouvoir l'accès à l'information pour tous, aux mêmes conditions, au même moment et au même prix. Si, jusqu'à ces dernières années, l'accès à l'information et aux livres numériques nécessitait une adaptation effectuée par des organismes spécialisés (que ce soit sur papier ou cassettes pour les formats les plus anciens, ou sur CD ou au format DAISY pour les technologies plus récentes), l'émergence du format EPUB depuis le début des années 2010 permet à présent de rendre les ouvrages accessibles dès leur production. Ainsi, l'une des grandes batailles actuelles du Consortium est la sensibilisation des éditeurs, de manière à les convaincre d'adopter ce nouveau format en adaptant leurs chaînes, de la production à la publication.

Cette structure, de droit helvétique, s'est étoffée au fur et à mesure pour créer et mener différents projets ou participer à d'autres projets existants, tant en termes de développement que de marketing, communication, stratégie... Parmi les pays membres, citons bien sûr les États-Unis, mais aussi la Suisse, l'Allemagne, le Royaume-Uni, l'Italie, l'Espagne, les Pays-Bas, le Danemark, la Norvège, la Suède, l'Islande, l'Australie, la Finlande, la Corée, le Japon et la France. Être membre du [Consortium DAISY](#), c'est à la fois bénéficier gratuitement de tous les logiciels libres téléchargeables sur [son site](#), et qu'il développe, pour la production, la distribution, la publication et la lecture de livres numériques accessibles, mais aussi échanger et partager le savoir-faire d'experts pour la mise en œuvre de chaînes de production compétitives répondant aux nouveaux besoins, et ainsi s'assurer une reconnaissance tant sur le plan national qu'international. Au niveau local, nous nous réjouissons aujourd'hui d'annoncer la mise en ligne du site [DAISY France](#), sur lequel figureront des articles choisis et traduits du site anglophone.

Par ailleurs, si les cotisations annuelles permettent aujourd'hui de couvrir une bonne partie des projets en cours, tous ne bénéficient pas de la même attention et certains d'entre eux sont d'ailleurs gelés depuis plusieurs mois. Les organisations membres sont donc invitées, là encore, à participer davantage à l'effort collectif pour sortir les publics empêchés de lire, en particulier dans les pays en voie de développement, de la situation de pénurie dans laquelle, bien souvent, ils se trouvent, même si pour la deuxième année consécutive, le prix des cotisations restera inchangé en 2017. En outre, eu égard à la crise conjoncturelle, la réserve minimum de capital du Consortium, initialement fixée à 200 000 dollars, a été temporairement révisée à la baisse et fixée à 150 000 dollars pour 2016. Le retour au montant initial est prévu pour la fin 2017.

La levée de fonds pour financer ces projets importants est l'une des nombreuses missions du [Consortium DAISY](#). Et les efforts paient, puisque la somme de 900 000 dollars vient de lui être attribuée pour une période de trois ans dans le cadre du programme [Google Impact Challenge](#) visant à récompenser les projets les plus bénéfiques pour la communauté. Comme à l'accoutumée, cette deuxième réunion annuelle du Bocard fut donc l'occasion d'entendre les différents rapports et de faire le point sur les projets existants et à venir, et dont nous tâcherons ci-dessous de broser les grandes lignes.

## II. Rapport du Président.

Après l'approbation de l'agenda et du procès-verbal de la dernière réunion à Stockholm, Jesper KLEIN, président du Consortium, fait son rapport. Il rend tout d'abord hommage à Bernhard HINSER, le trésorier, et Markus GYLLING, suite à leur départ, pour la qualité de leur travail. Même s'ils manqueront indéniablement au Consortium, il faut voir le côté positif des choses. La nouvelle équipe, avec à sa tête Richard ORME, apporte du sang neuf et se mobilise pour élaborer de nouveaux projets, trouver d'autres sources de revenus, et dépoussiérer l'édifice. Jesper KLEIN lui renouvelle sa confiance et souligne que d'ailleurs, la situation financière est bien meilleure qu'il y a un an.

Il a le sentiment que l'objectif des membres de la communauté (bibliothèques, associations d'utilisateurs, développeurs, constructeurs) reste identique au fil du temps : édition ou réédition de livres accessibles et services en vers les personnes en situation de handicap. La tendance semble également aller vers une augmentation substantielle des emprunts de livres en ligne dans un certain nombre de pays. En Suède par exemple, le nombre de téléchargements de livres audio devrait atteindre un million avant la fin de l'année, ce qui équivaut approximativement à 60% des livres empruntés.

Le traité de Marrakech a maintenant pris effet, ce qui devrait amener une augmentation de l'emprunt transfrontalier de livres et ainsi permettre aux régions les plus défavorisées d'en bénéficier.

En même temps que l'amélioration des services proposés par les bibliothèques spécialisées, on constate une nette progression de l'accessibilité dans le milieu ordinaire. Lire des livres numériques sur un smartphone ou une tablette n'a jamais été aussi facile. À titre d'exemple, on peut citer en Suède l'application de VitalSource pour iOS 10 et les voix de qualité qui l'accompagnent.

Jesper KLEIN détaille ensuite le programme de ces deux journées de réunion et donne des détails pratiques sur leur déroulement. Puis il rend compte de ses différentes activités durant les six derniers mois. Parmi ces dernières, citons :

- L'élaboration d'un calendrier pour la planification de réunions régulières avec l'équipe,
- L'organisation de la conférence Take Part à Stockholm en juin dernier,

- Une rencontre avec le groupe des pays nordiques (Nordic Group) pour évoquer la transition et les modalités du passage à EPUB 3 qui est en train de se mettre en place dans ces pays,
- La foire du livre de Frankfort,

Enfin, il accueille Thomas KALISH, nouveau membre représentant l'Allemagne en remplacement d'Elke DITTMER.

### **III. Les missions et stratégies à long terme.**

Il s'agit ici de discuter et approuver le rafraîchissement du long document écrit en 2012 sur les missions et stratégies à long terme du [Consortium DAISY](#) de manière à tenir compte des évolutions et refléter les nouvelles réalités. Globalement, le [Consortium DAISY](#) œuvre dans quatre grands domaines d'activité :

- Conduire un travail en profondeur auprès de l'industrie du livre de manière à permettre, à terme, la publication d'ouvrages accessibles dès leur conception,
- Supporter et faire évoluer la communauté DAISY en fournissant les outils et les technologies nécessaires à la pérennisation des services existants, et permettre la publication d'ouvrages dotés de fonctionnalités d'accessibilité améliorée (notamment les manuels scolaires) tout en faisant le pont avec les chaînes de distribution classiques de manière à favoriser le développement de produits directement accessibles bénéficiant à tous,
- Étendre la communauté DAISY et renforcer son image en incitant la venue de nouveaux membres de pays industrialisés et en voie de développement, et asseoir le [Consortium DAISY](#) dans sa réputation d'ambassadeur mondial des besoins des publics empêchés de lire,
- Gérer l'association et garantir les financements adéquats pour les différents projets.

Le document mis à jour a été approuvé à l'unanimité.

### **IV. Rapport financier 2016 et budget 2017.**

Au lieu d'un déficit comme prévu au budget initial, la fin de l'année va se solder par un excédent. En termes de recettes, ceci s'explique par le financement externe de certains projets approuvés après que le budget a été établi, dont :

- Google.org : 900 000 \$ sur trois ans afin de favoriser la réalisation de divers outils et documents à destination des acteurs du monde du livre numérique de manière à poser les bases d'une accessibilité universelle,
- Seeing is believing : 50 000 \$ pour évaluer les conditions requises pour le développement d'une application de lecture facile d'utilisation pour Android,
- UNICEF : 50 000 \$ pour le développement d'un prototype, concept de livre numérique universel, accessible à la fois pour les non et malvoyants ainsi que pour les déficients auditifs,
- Skoll Foundation : 50 000 \$ pour le développement de la lecture pour les déficients visuels en Inde, en collaboration avec les projets de Bookshare et Varikus pour le développement de la lecture au Burkina Faso (projet auquel a participé Gautier CHOMEL de DAISY France en tant que consultant) et la Mauritanie.

Certaines recettes ne sont pas aussi élevées que prévu (notamment en termes de consulting et d'adhésion au Consortium, avec notamment le passage de [Learning Ally](#) du statut de membre plein à celui de membre associé). Dans l'ensemble cependant, les recettes sont supérieures aux prévisions.

Les dépenses, quant à elles, sont inférieures de 40 000 \$ aux prévisions. Ceci est dû, d'une part, aux économies réalisées avec les départs de Bernhard HEINSER et Markus GYLLING, et d'autre part au fait que la livre sterling a perdu de sa valeur par rapport au dollar. Enfin, certaines dépenses telles que les dépenses de gestion comptable et les voyages ont été moindres, notamment grâce au financement de voyages par certaines associations.

Globalement, les dépenses sont supérieures aux prévisions à cause des coûts engendrés par le projet google.org, mais elles sont compensées par le financements des projets externes. Il convient également de souligner la part significative apportée par la cotisation des membres adhérents.

Après le rapport financier 2016, a été faite une proposition de budget 2017 adoptée à l'unanimité.

## V. Constitution d'une réserve stratégique.

Il s'agit ici de discuter de la constitution de plusieurs réserves stratégiques :

- Une réserve en capital de 300 000 \$ de manière à disposer d'une trésorerie confortable dans le cas de recettes insuffisantes ou de dépenses excédentaires,
- Des fonds **bloqués** : il s'agit de l'apport de différents membres pour la réalisation de projets ciblés. À titre d'exemple, en début d'année, deux comptes répondaient à ce critère : le projet **Recherche et Découverte** pour un montant de 31 000 \$ apporté par certains membres de manière à soutenir la politique menée en direction des bibliothèques, et **PrefLight** pour un montant de 5 000 \$, afin de concevoir un outil permettant de vérifier l'accessibilité des fichiers au format EPUB. Comme indiqué plus haut, ces montants seront bloqués pour les projets auxquels ils auront été assignés et ne pourront être réaffectés.
- Des fonds **désignés** pour un montant de 25 000 \$ : à la différence des fonds **bloqués**, les fonds **désignés** serviront à certains projets que le Consortium a à cœur de réaliser, mais ils pourront être réaffectés en cas de besoins urgents.

## VI. Les grands projets en cours.

### 1. *Obi*.

[Obi](#) est un logiciel capable de générer du DAISY audio en voix humaine, en enregistrement ou importation. Actuellement dans sa version 3.9.1, sortie en décembre 2016, il est aujourd'hui utilisé par plus de 50 organismes répartis sur tout le globe et produisant des livres aux formats DAISY et EPUB 3. Ce logiciel s'enrichit régulièrement de nouvelles fonctionnalités et poursuit ses développements en tenant compte des différentes remarques des utilisateurs, notamment au terme d'un sondage réalisé au début de l'année 2014. Aujourd'hui, l'accent est mis sur EPUB 3, le successeur de DAISY, amené à devenir le format de publication adopté par les éditeurs comme standard universel. Ce standard inclut en effet nativement toutes les spécifications rendant les ouvrages accessibles, ce qui signifie qu'en produisant des livres électroniques dans ce format, l'éditeur les rend directement accessibles, aucune adaptation n'étant nécessaire, du moins pour les ouvrages courants, c'est-à-dire essentiellement les ouvrages littéraires. En d'autres termes, le format DAISY en tant que tel est voué à disparaître. Des initiatives ont été prises dans ce sens, notamment par l'[AAP](#) (Association of American Publishers) qui souhaite « pousser » le format EPUB 3 aux États-Unis et en faire le format de

publication standard, ou encore la [BNF](#) qui a décidé de porter une partie de sa collection dans ce format, et dont le programme de migration s'échelonne sur plusieurs années.

## **2. Tobi.**

Actuellement dans sa version 2.6.1.0 sortie en décembre 2016, [Tobi](#) est un logiciel en mesure de générer des livres aux formats DAISY full text et/ou full audio synchronisé et EPUB 3, en voix humaine ou voix de synthèse. Autrement dit, il est tout à fait possible, en plus de l'audio, de générer des livres au format DAISY en braille numérique, synchronisés avec l'audio. Son interface, destinée aux utilisateurs initiés, offre une multitude de fonctionnalités, permettant notamment d'exporter ou d'importer des fichiers vers et depuis différents formats. Ce logiciel va continuer d'être enrichi au cours des prochaines années et supportera davantage de formats en entrée et en sortie. Aujourd'hui, il intègre des fonctions d'édition avancées telles que la description d'image et MathML permettant la conception de livres bénéficiant d'une accessibilité améliorée.

La traduction complète en Français d'[Obi](#) et [Tobi](#) autrefois assurée par l'[AVH](#), devrait être reprise par l'[EDRLab](#).

## **3. Pipeline 1 et 2.**

Les différentes versions de Pipeline, [Pipeline 1](#) et [Pipeline 2](#), ont pour objectif de permettre aux organismes qui les utilisent de migrer en volumes leurs productions depuis et vers n'importe quel format (notamment DAISY 2.02, DAISY 3.0 et, depuis sa version 2, le format EPUB 3).

En France, L'[AVH](#) et [Brailenet](#) l'utilisent, dans sa version 1, pour convertir les fichiers XML (reçus sur la [plateforme Platon](#) par exemple) en fichiers de différents formats, comme le RTF (pour une compatibilité maximale avec [Duxbury Braille Translator](#)).

Tout comme pour la version 1 de cet outil, [Brailenet](#) fait d'ailleurs partie de l'équipe technique de la version 2 actuellement en cours de développement.

[Pipeline 2](#) s'enrichit régulièrement afin de supporter de nouveaux formats ; il devrait également intégrer un module braille multilingue pour automatiser sa production. À ce titre, il convient de souligner que la France est pour le moment absente de ce dernier chantier et que l'[AVH](#) et l'[INJA](#), dans le cadre de leur participation à la CEBF (Commission pour l'Évolution du Braille Francophone), réfléchissent actuellement à la meilleure façon d'y participer, notamment dans le cadre d'une réforme de l'abrégé, pour ne pas « rater le coche ».

## **4. EPUB 3.**

Développé par l'[IDPF](#) et le [Consortium DAISY](#), [EPUB 3](#), en devenant d'être le standard universel pour la production, la distribution et la publication de livres numériques accessibles, continue son évolution et est désormais certifié ISO. Il est actuellement dans sa révision 3.0.1. La prochaine version en cours de développement, la version 3.1, attendue pour la fin de l'année 2016, intégrera de nouvelles fonctionnalités telles que les dictionnaires, les index et des fonctionnalités avancées permettant l'édition de livres offrant une accessibilité améliorée. Cette version est très attendue notamment pour la publication de manuels scolaires.

## **5. EPUB pour l'Éducation.**

Anciennement EDUPUB, [EPUB pour l'Éducation](#), renommé ainsi afin de lever toute ambiguïté éventuelle, est le profil EPUB 3 associé à ce milieu. Il permet d'étendre l'accessibilité de base des livres numériques en intégrant des langages de description supplémentaires, notamment MathML pour les mathématiques, CML pour la chimie, MusicML pour la musique, SVG pour les schémas, la description longue d'image, l'interactivité etc. Ceci devrait grandement faciliter l'édition de manuels scolaires accessibles. Une version stable d'[EPUB pour l'Éducation](#) est attendue pour la fin de l'année 2016.

## **6. TIES.**

Aujourd'hui, si le format EPUB3 est bel et bien reconnu comme le successeur de DAISY et le futur standard universel, il n'en demeure pas moins que cela reste un format récent. En conséquence, un nombre important de membres de la communauté continue à utiliser le format DAISY sans pouvoir tirer les bénéfices de ce nouveau format. Se posent en effet certaines questions, tant du point de vue des équipes de production qui ont besoin d'être guidées, que des équipes dirigeantes qui doivent redéfinir leur stratégie pour les années à venir. TIES (Transition to Inclusive Epub3 Eco System) poursuit deux objectifs principaux :

- Répondre à ces questions en élaborant les processus de migration. L'analyse des chaînes de production permettra par ailleurs de fixer les priorités tant pour le développement de nouvelles fonctionnalités dans les outils de production tels que [Pipeline 2](#), [Obi](#) et [Tobi](#) que pour les projets classiques tels que [Readium](#).
- Encourager le développement de systèmes de lecture accessibles en fournissant une méthodologie acceptée de facto par l'industrie, les membres de la communauté DAISY, les associations et les gouvernements comme étant la méthodologie universelle nécessaire à l'évaluation de ces systèmes. Les systèmes de lecture peuvent être testés par tous les membres qui le souhaitent. Le résultat des tests est consultable sur le site [www.epubtest.org](http://www.epubtest.org).

## **7. Accessibility Baseline (Référentiel Général pour un Livre numérique Accessible).**

Ce projet, en partie financé par le [Google Impact Challenge](#), a pour but d'établir des spécifications destinées à l'industrie en définissant les caractéristiques minimums pour la création d'un livre numérique accessible, et développer l'infrastructure nécessaire à leur implémentation dans toute la chaîne de production, de l'éditeur à l'utilisateur, en passant par le revendeur et le distributeur. Il s'articule autour de quatre axes principaux :

- Développer les spécifications pour un EPUB accessible : définir ce que les éditeurs doivent faire pour rendre leurs publications accessibles. Ceci inclut aussi bien l'accessibilité du contenu que des métadonnées (on doit par exemple être en mesure de déterminer si un livre est accessible ou non en le recherchant sur Internet).
- Développer un processus de certification garantissant l'accessibilité, et des outils de vérification de manière à permettre aux éditeurs de mettre en œuvre les spécifications en leur fournissant les procédures et éléments nécessaires pour découvrir les erreurs, ainsi que des recommandations pour y remédier. Les procédures et outils sont également importants pour permettre aux organisations tierces et aux consommateurs de vérifier que l'accessibilité des publications se conforme à ce qu'affirment les éditeurs.
- Évaluer l'accessibilité des systèmes de lecture : définir les critères de base et les critères avancés pour tester l'accessibilité des systèmes de lecture, et évaluer ces



systèmes afin de fournir des informations pertinentes aux développeurs et informer les associations diverses et les utilisateurs. À terme, le second volet du projet TIES devrait donc être incluses dans celui-ci.

- Développer une plateforme d'information sur l'accessibilité inclusive à destination des éditeurs, des industries de la technologie, des associations et des utilisateurs.

Le projet devrait avoir une durée de 27 mois et être finalisé pour avril 2018.

## **8. Rapprochement entre l'IDPF et le W3C.**

Pour rappel, il existe aujourd'hui deux entités principales régissant les standards numériques :

- L'[IDPF](#) pour les spécifications du livre numérique, à l'origine du format EPUB3,
- Le [W3C](#) pour les standards du web (HTML, CSS etc.).

La conjoncture n'a hélas pas épargné l'IDPF qui, comme nombre d'organismes, a vu ses revenus baisser au cours des derniers mois. Par ailleurs, si le format EPUB3 constitue une énorme avancée en termes de standard, il ne permet pour l'instant qu'une lecture hors ligne. Il paraîtrait donc intéressant de pouvoir unifier les standards du livre numérique et du web afin de proposer à moyen terme un standard universel et un format unique permettant à la fois une lecture hors ligne et en ligne (rappelons que le format EPUB est issu du format HTML qui est le format du web). Le rapprochement proposé entre l'[IDPF](#) et le [W3C](#) milite précisément dans ce sens. En outre, la visibilité mondiale du [W3C](#) ferait de ce standard un standard unanimement reconnu, d'autant que, même si [EPUB 3](#) n'est absolument pas menacé pour l'instant, certains grands groupes d'éditeurs pourraient prendre le parti d'attendre que le [W3C](#) publie son propre standard avant d'opter pour un choix définitif.

Si à première vue ce rapprochement peut être largement bénéfique, il n'est pas sans soulever certains questionnements :

- La politique d'adhésion à l'[IDPF](#) est bien différente de celle du [W3C](#). Tout éditeur souhaitant adhérer à l'[IDPF](#) devra s'acquitter d'un montant unique de 5 000 \$ alors que pour une adhésion au [W3C](#), les prix sont modulables en fonction de la taille de l'éditeurs et peuvent atteindre 75 000 \$ pour les plus gros, ce qui pourrait fortement les dissuader d'adhérer.
- Le [W3C](#) étant une machine beaucoup plus complexe, les procédures de mises à jour ou de publication de nouveaux standards sont beaucoup plus longue et risquent donc de prendre beaucoup plus de temps.

Les membres des deux instances ont voté en faveur du rapprochement à hauteur de 82 %. La procédure devrait donc commencer en janvier 2017.

## **9. Signataires des paiements et des contrats.**

Ce débat engagé, qui n'a pas encore donné lieu à décision, concerne la logistique interne et est destiné à clarifier et assouplir la politique de signature des frais de remboursement, paiements et contrats

## **10. Point sur le traité de Marrakech.**

Le [traité de Marrakech](#), rappelons-le, destiné à favoriser l'échange transfrontalier d'ouvrages numériques pour les publics empêchés de lire, est désormais entré en application depuis le 30 septembre 2016. L'[OMPI](#) (Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle) a créé une

[vidéo](#) (en Anglais) rappelant le contexte dans lequel ce traité a pris corps. Vous pouvez également retrouver [ici](#) les interventions des signataires du contrat lors de la session inaugurale de l'Assemblée de Marrakech.

Beaucoup de pays ne bénéficient pas de loi sur l'exception des copyrights. Cela nécessitera donc pour ces derniers de procéder à une réforme en profondeur de manière à permettre à tous d'accéder à la lecture. Au niveau européen, chaque pays devra transposer le traité pour l'adapter à aux lois internes en vigueur, mais il appartient à l'Union Européenne de le ratifier. Le 30 septembre 2016, cette dernière a produit deux documents :

- Un [document législatif](#) concernant les échanges entre les différents pays d'Europe,
- Un document législatif concernant les échanges en dehors de l'Europe.

Les textes sont en réalité identiques mais ne concernent pas les mêmes pays.

## **11. ABC (Accessible Books Consortium).**

À travers des initiatives coordonnées par l'[OMPI](#), permettant d'améliorer la disponibilité de livres accessibles pour tous, [ABC](#) se situe précisément dans la droite ligne du [traité de Marrakech](#). Richard ORME, directeur général du [Consortium DAISY](#), fait partie du conseil d'administration.

[ABC](#), anciennement TIGAR, est un service offrant l'échange transfrontalier de livres de bibliothèques à bibliothèques pour les entités autorisées.

- Environ 319 000 titres, tous formats confondus, ont été versés au service par 19 entités autorisées dans 16 pays. Parmi ces titres, environ 15 000 ont leurs copyrights effacés afin de permettre l'échange international. Il va sans dire que la ratification du traité de Marrakech par les pays comprenant des entités autorisées aura un profond impact sur la disponibilité des titres.
- Environ 5 500 titres ont été téléchargés par les entités autorisées, ce qui a induit des économies considérables en coûts de production. Ces titres ont été prêtés à environ 102 000 utilisateurs.
- Environ 10 autres organisations ont exprimé un intérêt à participer à ce service et sont à différents stades de négociation.

Le service permet aux participants d'accéder aux contenus de manière extrêmement simplifiée puisque seul un contrat unique est à signer avec l'[OMPI](#) au lieu des contrats bilatéraux entre organisations qui comprenaient chacun leurs termes et conditions. Le modèle B2C (Business to Consumer) choisi pour la distribution est réassurant pour les éditeurs et les entités autorisées car il permet de garantir que les livres sont utilisés conformément aux lois en vigueur.

[ABC](#) milite également en faveur de l'accessibilité numérique et met en ligne sur son site un certain nombre de documents traitant du sujet, réalisés notamment par le [Consortium DAISY](#) et d'autres experts. Il est engagé dans l'aide aux Pays en Voie de Développement et a renouvelé la signature d'un contrat de formation et assistance technique avec le [Consortium DAISY](#) de manière à leur permettre de produire eux-mêmes les publications numériques dont ils ont besoin. Le financement a été renouvelé afin de poursuivre les initiatives au Bangladesh, en Inde, au Népal et au Sri Lanka. Des projets sont en cours de discussion avec d'autres pays, dont certains pays d'Amérique latine.

## **12. DODP.**

[DODP](#) (DAISY Online Delivery Protocol) est un protocole déjà adopté par certains pays tels que l'Australie, les Pays-Bas et le groupe des pays nordiques, qui révolutionne les usages en permettant la mise à disposition immédiate de livres, journaux, documents... en téléchargement sur les appareils de lecture, sans aucune connaissance technique. Il est ainsi possible, par une simple connexion 4G ou Wifi, d'avoir un accès immédiat et simple à la lecture pour les utilisateurs souhaitant s'affranchir des problèmes parfois posés par la navigation sur Internet. L'un des pionniers en matière d'adaptation de ce type de lecteurs est le groupe [Solution Radio](#). L'adoption d'un tel système en France supposerait a priori la négociation de forfaits spécifiques avec les opérateurs téléphoniques du marché de manière à permettre le téléchargement de gros volumes de données à des prix restant compétitifs. Il semblerait toutefois que certaines associations réfléchissent à la mise en place de ce protocole.

Dans sa version 1.0 sortie en 2010, ce projet a été longtemps gelé et n'a pour ainsi dire bénéficié d'aucun support du [Consortium DAISY](#). Afin de répondre aux nouvelles exigences des appareils de lecture et des applications mobiles, et de simplifier sa mise en œuvre, la version 2.0 de DODP a vu le jour en début d'année et a été approuvée par le Consortium en juin dernier. La version actuelle des spécifications, publiée en novembre dernier, est la 2.0.2. Le support du projet par le [Consortium DAISY](#) a été prolongé pour 6 mois.

## **13. DIAGRAM.**

Après près de six ans d'existence, [DIAGRAM](#) est un projet ambitieux visant à créer une base de données et des standards internationaux dont l'objectif est de populariser les bonnes pratiques pour les descriptions d'images, dont les dernières spécifications sont intégrées au format EPUB 3, facilitant considérablement l'adaptation des manuels scolaires. Ce projet, à vocation internationale, est ouvert à tous.

## **14. Readium.**

[Readium](#), encore dans son état de développement, est un projet destiné à permettre la lecture de livres au format EPUB 3 directement sur le web à partir des navigateurs ou par l'intermédiaire d'applications tierces développées par les constructeurs de matériel. Afin de promouvoir [Readium](#), les technologies de publication web et le format EPUB 3 en France et en Europe, l'[IDPF](#), en collaboration avec la [Fondation Readium](#), a ouvert il y a un an l'[EDRLab](#) (European Digital Reading Lab), organisme soutenu par les Ministères de la Culture, de l'Économie et le [Centre National du Livre](#) (C.N.L.), et dont le siège est à Paris.

# **VII. Communications diverses.**

## **1. Point sur le projet du Groupe des Pays Nordiques pour une automatisé de la production du braille.**

Le but de ce projet est, entre autres, d'automatiser à l'aide d'un outil unique basé sur [LibLouis](#), la production du braille papier à partir de fichiers numériques au format EPUB3, ainsi que leur édition pour corrections. Le projet est actuellement à peu près opérationnel et des

démonstrations sont possibles, mais il connaît encore quelques problèmes de stabilité et difficultés notamment liées à [Pipeline 2](#), utilisé dans la chaîne de production. Une réunion sera organisée en janvier 2017 afin de décider des prochaines étapes à mettre en œuvre.

## **2. Développement et renouvellement des adhésions.**

Les adhésions sont de loin la principale source de revenus du [Consortium DAISY](#). Cinq formes d'adhésion sont possibles :

- Membre plein : en 2016, le [Consortium DAISY](#) en compte 19, représentant environ 90 % du revenu total des adhésions, soit un montant annuel de 34 206 \$ par adhésion.
- Membre associé : en 2016, ils sont 18 pour un montant total de 51 000 \$, représentant 7 % du total des adhésions. Le montant annuel pour un membre associé est calculé en fonction du revenu par tête du pays dans lequel se situe l'organisme adhérent, selon la [classification de la Banque Mondiale](#). Il se situe ainsi entre 3 425 \$ pour les pays les plus riches et 514 \$ pour les pays les plus défavorisés.
- Développeurs : en 2016, ils sont 12 pour un montant total de 39 000 \$, représentant un peu plus de 5 % du total des adhésions, soit un montant annuel de 3 425 \$ par adhésion.
- Éditeurs, monde de l'éducation, supporters et start-ups pour un montant annuel de 1 000 \$,
- Support individuel pour un montant annuel de 150 \$.

Pour le Consortium, l'adhésion est une garantie de ressources stables permettant de poursuivre le travail engagé à long terme, contrairement aux projets financés ponctuellement. Par ailleurs, elle permet d'être plus influent, d'asseoir sa crédibilité et donc d'avoir plus de portée.

Pour les membres, l'adhésion présente également nombre d'avantages :

- L'élaboration d'un standard pour l'accessibilité du livre numérique ne peut s'effectuer que dans un effort collectif pour défendre cette cause au sein d'un cadre robuste.
- Mettre des ressources en commun permet de développer les technologies et les outils de production à un moindre coût. Étant les développeurs de leurs propres outils, les membres ont une influence directe sur les priorités à mettre en œuvre dans le développement desdits outils. Ceci permet de mettre à disposition gratuitement des outils entièrement personnalisables.
- Les membres bénéficient du vaste réseau du Consortium : ils peuvent non seulement mettre leur expérience en commun mais aussi faire appel à des experts dans le cadre, par exemple, de la transition d'un format à un autre.
- Ils peuvent bénéficier d'assistance technique, de l'aide offerte par les forums Internet ainsi que des deux bulletins d'information publiés régulièrement.
- C'est une opportunité pour les organismes adhérents de faire valoir leur implication dans l'accessibilité numérique et de s'assurer une place en tant qu'acteur sur la scène nationale et internationale.

Toutefois, pour certains pays, adhérents ou non, le prix de l'adhésion reste élevé. Pour cette raison, il demeure inchangé depuis deux ans. Le Consortium s'efforce constamment de trouver de nouveaux membres et réfléchit à la manière d'être plus attractif en améliorant ses services. Plusieurs pistes sont envisagées :

- Amélioration des relations personnalisées : contacts individuels avec des membres de l'équipe dirigeante entre les réunions annuelles, approche proactive afin de s'assurer que les membres tirent bien parti des bénéfices offerts, un message annuel au représentant de chaque organisation afin de leur rappeler l'importance de leur contribution,

- Rappeler aux membres pleins qu'ils peuvent bénéficier du concours d'experts afin de les aider dans la planification, l'implémentation ou le financement d'un projet,
- Améliorer l'information et la communication entre les membres pleins afin de les informer des projets et réalisations de chacun,
- Mettre l'accent sur les membres associés, notamment en favorisant la communication entre membres associés et membres pleins,
- Proposer d'autres langues que l'Anglais sur les sites actuels ou à venir,
- Réfléchir à une forme d'adhésion gratuite pour les Pays en Voie de Développement, de plus en plus concernés par l'accessibilité

Enfin, alors que par le format EPUB3, l'accessibilité des livres numériques est désormais intégrée dans les standards et que la frontière entre le monde spécialisé et le monde ordinaire est de moins en moins visible, l'accent doit être mis sur l'adhésion des éditeurs, encore trop peu nombreux. On s'attend à ce que leur nombre augmente, d'une part lorsque le Consortium aura clairement défini la politique de certification, et d'autre part du fait de la somme élevée à déboursier pour une adhésion au [W3C](#), l'adhésion au Consortium étant alors un bon compromis.

## VIII. Présentations.

### 1. *SAPIE, la bibliothèque accessible par Internet pour les publics empêchés de lire au Japon, par Wataru TAKESHITA.*

Wataru TAKESHITA est directeur du [Nippon Lighthouse Information and Culture Center](#), vice-président de **Zenshijyokyo : the National Association of Institutions of Information Services for Visually Impaired Persons (Fédération Nationale des Associations pour une Information des Déficiants Visuels)**, incluant 99 organismes dont diverses bibliothèques braille et groupes de volontaires.

#### Historique :

**1988** : création du « Forum Braille » par IBM Japon.

**1994** : ouverture au public du téléchargement de publications braille.

**1995** : gestion transférée à **Zenshijyokyo**.

**2000** : passage de l'ancien système de télécommunications à Internet.

**2004** : la Japan Braille Library et la Nippon Lighthouse mettent en place le service Internet de téléchargement de livres DAISY.

**2010** : avec la participation financière du gouvernement japonais, naissance de SAPIE combinant le braille et DAISY. Le mot **SAPIE** est inspiré du latin **sapientia** : **connaissance**. La bibliothèque est gratuite pour les publics empêchés de lire. L'abonnement annuel est de 40 000 yen pour les organismes et institutions. Depuis l'an dernier, les livres braille et DAISY audio produits par les bibliothèques publiques sont disponibles en téléchargement en passant par SAPIE.

#### Aujourd'hui, SAPIE, c'est :

- Plus de 340 organismes et institutions utilisateurs,
- 660 000 titres disponibles dont, téléchargeables sur PC, smartphones et autres périphériques :
  - 180 000 titres en braille,
  - 70 000 titres DAISY audio,
  - 3 000 titres DAISY texte,

- Les autres livres peuvent être empruntés gratuitement par la poste.
- 8 000 transcripseurs braille,
- 10 000 donneurs de voix,
- 15 000 utilisateurs déficients visuels, avec une augmentation de 1 000 par an
- Au total, 80 000 utilisateurs déficients visuels recourent aux différents services de prêt de SAPIE.

En 2013, le nombre de déficients visuels âgés de 18 ans et plus au Japon était de 315 000. En 2015, les associations japonaises d'ophtalmologistes estimaient à 1,64 million le nombre d'utilisations de SAPIE :

- Prêts de livres en braille : 56 000 titres (80 000 utilisateurs),
- Prêts de livres audio : 940 000 (80 000 utilisateurs),
- Utilisateurs de téléchargement ou de diffusion en continue : 15 000,
- Téléchargements de publications en braille : 740 000 fois,
- Téléchargements et diffusion en continu de livres DAISY audio : 2 820 000 fois,
- Téléchargement de livres DAISY texte : 161 000 fois.

#### Et demain ?

- Émergence de difficultés financières,
- Augmentation du nombre d'utilisateurs par la ratification du traité de Marrakech et la modification de la loi sur les copyrights,
- Réduction du prix des télécommunications et augmentation de l'utilisation des services DAISY en ligne.

## **2. Orbit Reader.**

Porté par le groupe [Transforming Braille](#), groupe international constitué de dix sociétés dont l'[AVH](#), [ce projet](#), aujourd'hui devenu réalité, est destiné à permettre à chacun d'accéder au braille numérique en réduisant significativement le coût prohibitif des afficheurs braille. D'un prix d'environ 500 \$ pour les membres du groupe [Transforming Braille](#) (un peu plus cher pour les autres), [l'Orbit Reader 20](#) est un afficheur braille de 20 cellules, doté de fonctionnalités élémentaires (pas de curseurs routing, fonction de prise de notes élémentaires, taux de rafraîchissement moins élevé que les afficheurs classiques). Il possède une carte mémoire SD, est connectable sur PC par un port USB et fonctionne sous iOS mais pas sous Android dont le support braille n'est pas assez robuste. Pour l'instant, les menus sont uniquement en Anglais mais il est possible de les traduire.

Le prix moyen d'une cellule braille est de 12 au lieu de 27 \$. En principe, les cellules peuvent être achetées par n'importe quel fabricant à [Orbit Research](#) qui, en plus, développe sa propre technologie.

## **3. Vision Australia.**

Comme indiqué plus haut, [Vision Australia](#) a depuis maintenant un certain nombre d'années adopté le protocole [DODP](#), permettant le téléchargement simplifié de publications numériques. Dans un souci de simplification constante, deux prototypes de lecteurs ont été présentés :

- Le « **radio concept** » : ce lecteur se présente sous la forme d'un poste de radio « à l'ancienne » avec de gros boutons et des touches, de manière à mettre l'utilisateur en confiance, dans une situation de la vie ordinaire et de lui faire oublier la technologie. Il est compatible [DODP](#) et permet le téléchargement et l'écoute de l'ouvrage, comme sur un poste de radio. Le prix de ce lecteur serait inférieur à 20 \$.

- Le « dock concept » : il ne s'agit non plus d'un lecteur, mais d'un dock compatible [DODP](#) et connectable aux bibliothèques. N'importe quel lecteur non compatible [DODP](#) mais gérant les formats de fichiers proposés peut se connecter sur le dock afin de les récupérer. Il est par exemple possible de télécharger un fichier sur le dock, d'introduire une carte SD, de récupérer le fichier sur la carte pour l'introduire dans [l'Orbit Reader 20](#) et de disposer du livre en braille. Ce dock serait disponible pour environ 70 \$.

Ces deux lecteurs s'affranchissent de la batterie et utilisent l'énergie solaire ; Pour l'instant, ils ne gèrent que le format DAISY mais géreront très prochainement le format EPUB.

## **IX. Conclusion.**

Ces deux jours de réunions furent l'occasion de poursuivre les échanges et discussions initiés lors des réunions précédentes et de dresser un état des lieux précis de l'avancement des différents projets. Un constat s'impose : le format EPUB3 progresse régulièrement dans ses spécifications. Avec sa version 3.1 qui devrait être publiée très prochainement, il s'affirme comme le standard universel pour l'accessibilité des livres et publications numériques. Ce dernier, rappelons-le, intègre directement DAISY et les technologies du web (HTML) et a donc pour avantage d'offrir des livres immédiatement accessibles sans qu'aucune adaptation ne soit nécessaire, rapprochant ostensiblement l'environnement numérique spécialisé de l'environnement ordinaire. Un nombre croissant d'acteurs internationaux considèrent ce format, et les bibliothèques y migrant leurs collections et travaillant autour de projets annexes sont de plus en plus nombreuses. Citons entre autres le projet du Groupe des Pays Nordiques rapporté plus haut, qui ambitionne l'automatisation de la production du braille papier à partir de fichiers numériques. Dans la francophonie, les contingences auxquelles nous sommes soumis dans le cadre de la CEBF, notamment par l'engagement de mesures visant à réformer le braille abrégé, devront être assouplies et mises en œuvre rapidement si nous souhaitons rester dans la course. Le temps presse, et il semblerait important, avant qu'une telle réforme soit finalisée, de réfléchir à l'engagement d'un projet similaire au Groupe des Pays Nordiques pour le braille intégral.

# COMPTE-RENDU DES CONFÉRENCES ANNEXES

## TOKYO, 18-19 NOVEMBRE 2016

En marge des réunions du [Consortium DAISY](#), trois conférences ont été organisées les 18 et 19 novembre, sous l'égide du Consortium DAISY japonais. Vous en trouverez la retranscription ci-dessous.

### I. TIES (Transition to Inclusive Epub3 Eco System).

En juin-juillet 2016, le [Consortium DAISY](#) a réalisé un sondage afin d'essayer de mieux comprendre la réticence de certains membres à migrer au format EPUB3. Sur les 29 membres ayant participé au sondage, 17 ont pointé le manque de systèmes de lecture accessibles, 7 ont souligné l'insuffisance d'outils de production d'EPUB accessibles et 4 ont invoqué les coûts et les préférences des utilisateurs. Devant la grande majorité qui s'est dégageé, le but de cette réunion concernait plus particulièrement le deuxième volet du projet : les systèmes de lecture, afin de mieux cerner les attentes des fabricants de lecteurs et des éditeurs de contenus. Depuis un certain temps maintenant, les uns portent en effet les autres pour responsables du décollage timide du format EPUB : la majorité des fabricants ne voit pas d'urgence à mettre ses lecteurs à jour, dans la mesure où une minorité d'éditeurs de contenu a migré vers ce format, ces derniers imputant quant à eux leur immobilisme au manque de produits compatibles sur le marché. Plusieurs cas de grandes bibliothèques ont été étudiés.

Le Groupe des Pays Nordiques a commencé à convertir ses collections DAISY au format EPUB mais ne la distribue pas encore en l'absence de lecteurs compatibles. Dolphin EasyReader a été testé dans sa dernière version et semble à présent compatible. Avec les outils mis à disposition, une telle conversion s'avère aisée.

En Suède, la bibliothèque principale met à disposition de ses utilisateurs des livres et des journaux au format DAISY audio et DAISY texte, lisibles selon les cas sur CD, à partir d'un lecteur DAISY, d'un logiciel pour smartphone, de leur navigateur Internet ou téléchargeable via [DODP](#). A priori, aucun délai n'est prévu pour la migration vers EPUB3 du fait du manque de compatibilité des lecteurs et des habitudes des utilisateurs. Il serait en revanche intéressant d'expérimenter la distribution d'EPUB3 auprès des plus jeunes et des étudiants qui utilisent majoritairement smartphones, tablettes et ordinateurs pour lire livres et manuels scolaires.

En Suisse, ils utilisent actuellement l'application de Dedicon aux Pays-Bas et travaillent avec le format DAISY, mais un changement est prévu pour avril. Des tests doivent être faits afin de voir si la nouvelle application supporte EPUB3. Si c'est le cas, la migration sera effectuée au deuxième trimestre. Dans le cas contraire, il conviendra d'attendre.

En Australie, [Vision Australia](#) est en mesure de produire des livres au format EPUB3, mais le problème reste le même. Ils ne pourront pas distribuer ce format avant d'être passé à DODP 2 car les utilisateurs sont très orientés audio. Les projets actuels sont bien sûr de rendre les applications compatibles, mais une autre alternative serait de proposer ce format à travers le [dock](#) présenté plus haut.

[Bookshare](#) utilise [Pipeline 2](#) comme outil de conversion et est en mesure de distribuer n'importe quel format de fichiers. 99 % des fichiers source arrivent en EPUB3 et environ 20 %



des livres sont empruntés dans ce format. Mais le manque de lecteurs compatibles EPUB3 reste un problème.

Au RNIB, les services offerts sont en mutation. Il existe un service de gravure de CDs sur demande pour l'emprunt de livres, mais la tendance est à sensibiliser les éditeurs du monde de l'éducation afin qu'ils fournissent des livres directement accessibles. Au Royaume-Uni, environ 25 % des publications sont en EPUB. L'une des missions du RNIB est de les fournir à l'utilisateur dans le format désiré.

Le fabricant de système de lecture Shinano Kenshi a pris toute la mesure du problème et est le premier à annoncer l'arrivée prochaine de trois produits gérant EPUB3 sur le marché :

- Un lecteur d'entrée de gamme, équipé d'une carte SD disponible en Chine et en Inde.
- Un lecteur conçu pour les iPads, uniquement distribué au Japon pour les étudiants dyslexiques.
- Un logiciel de production : Plectalk Producer Authoring System, uniquement distribué au Japon, principalement à destination du monde de l'éducation.

Malheureusement, nous venons d'apprendre la fermeture de Shinano Kenshi Europe, ces produits ne seront donc pas rendus disponibles pour notre continent. Quant aux produits actuels vendus par Shinano Kenshi, la limitation du processeur et de la mémoire et les spécifications anciennes ne permettra pas de les mettre à jour.

À l'issue de cette réunion, trois décisions ont été prises et des groupes de travail ont été constitués en conséquence :

- Il est nécessaire que toutes les forces s'unissent pour travailler ensemble,
- Un moyen de mettre à jour les lecteurs plus anciens doit être trouvé,
- Il faut inciter certains utilisateurs à employer les lecteurs du marché classique, dans la mesure où nombre d'entre eux commencent à gérer EPUB3.

Cette réunion, qui rassemblait à la fois les concepteurs de systèmes de lecture et les organismes de production a permis l'établissement d'un dialogue constructif, et il semble que les fabricants aient pris toute la mesure du problème et soient prêts, à moyen terme, à revoir leur position et tenter de trouver des solutions équitables pour tous. Rappelons au passage les avantages du format EPUB3 :

- Universalité,
- Adaptation à la taille de l'écran,
- Paramétrage de la taille des caractères et des couleurs,
- Support des média overlays (intégration de vidéos, de sons etc.),
- Fourniture sur tout support (numérique, braille, gros caractères etc.).

## **II. Conférence sur le format EPUB3.**

Cette conférence, accueillie par la [Japan Electronic Publication Association](#) (membre de l'[IDPF](#)) et le DAISY Consortium japonais, presque exclusivement en Japonais, était essentiellement organisée afin de sensibiliser notamment les hautes instances gouvernementales au format EPUB3 et ainsi initier une prise de mesures incitatives et obtenir une levée de fonds en faveur de ce format. Les deux seules présentations en Anglais ayant été reprises lors de la conférence suivante seront détaillées plus loin.

### **III. Symposium international : l'accessibilité des livres numériques.**

Ce symposium, organisé par le Consortium DAISY japonais, en collaboration avec la [Japanese Society for Rehabilitation of Persons With Disabilities](#), la Nippon Foundation et les ministères de l'Éducation, de la Culture, des Sports, des Sciences et des Technologies, a permis de présenter les principaux acteurs internationaux engagés dans l'accessibilité numérique, et de montrer comment le Japon assure un accès pour tous au monde de l'éducation.

#### **1. Présentation du Consortium DAISY, par Hiroshi KAWAMURA.**

Hiroshi KAWAMURA est président du Consortium DAISY Japonais. Il présente les membres du Consortium DAISY International en utilisant une carte afin de les localiser dans le monde. Il présente ensuite l'IDPF, puis le Consortium DAISY japonais.

Il fait enfin un point sur l'accessibilité des manuels scolaires au Japon, véritable défi car la structure des pages est d'une grande complexité et nécessite une lecture des différents éléments dans l'ordre. Si les pages ne sont pas correctement conçues, des passages entiers risquent de ne pas être lus.

#### **2. Présentation de Dedicon, par Maarten VERBOOM.**

Maarten VERBOOM est directeur de Dedicon, principale bibliothèque proposant des livres numériques accessibles aux Pays-Bas. Sa mission principale : proposer une lecture pour tous, partout, quelles que soient les publications. Il s'agit d'une association à but non lucratif, financée par le gouvernement, et travaillant en étroite collaboration avec les éditeurs. Dedicon produit et distribue des livres, journaux, magazines, partition... en braille, gros caractères, DAISY audio, images en relief et divers autres formats numériques, à environ 40 000 utilisateurs empêchés de lire.

Concernant l'éducation, Dedicon produit des manuels pour le primaire, le secondaire, l'enseignement supérieur et les personnes actives en formation continue. C'est plus de 100 000 productions par an pour 15 000 utilisateurs dont plus de 90 % de dyslexiques.

92 % des best sellers aux Pays-Bas, majoritairement des livres littéraires, sont disponibles en format numérique, mais seulement 2,6 % au format EPUB3. De plus, il n'existe pas encore de systèmes de lecture compatibles EPUB3. Il convient donc avant toute chose de sensibiliser les éditeurs qui, pour ces deux raisons, ne jugent pas opportun de migrer vers ce format.

Le but ultime de Dedicon est de rendre les livres accessibles à la source. Pour l'instant, ils doivent toutefois procéder à leur adaptation le plus efficacement possible, notamment en optimisant leur processus de production. Les fichiers source sont rarement au format EPUB3 mais le plus souvent, aux formats XML, PDF ou EPUB2. Ils sont envoyés en Inde pour conversion. Une fois retournés, Dedicon les traite afin de les adapter et de les rendre accessibles. Pour les manuels complexes par exemple, les images doivent être décrites. Les ouvrages adaptés sont ensuite redistribués dans les formats nécessaires.

Aux Pays-Bas, les éditeurs réutilisent souvent les mêmes contenus d'une année sur l'autre (les manuels scolaires restent inchangés) sans que Dedicon soit prévenu. Il n'est donc pas rare que les livres soient inutilement adaptés une seconde fois. En conséquence, il convient

d'optimiser le processus de production en améliorant l'accessibilité à la source. Si les éditeurs travaillaient davantage avec le format XML, ils pourraient employer des objets réutilisables. En procédant ainsi, le niveau de traitement pourrait être grandement amélioré, les sources étant beaucoup plus exploitables.

### **3. Global Literacy : Bookshare, DIAGRAM et Accessibilité Inclusive, par Brad TURNER.**

Brad TURNER est Vice-Président du programme [Global Literacy](#) à [Benetech](#), qui comprend trois volets : **Bookshare**, **DIAGRAM** et **Born Accessible** (Accessibilité Inclusive).

[Bookshare](#) est la plus grande bibliothèque au monde de livres numériques accessibles pour personnes en situation de handicap :

- Plus de 490 000 livres numériques accessibles,
- Plus de 800 éditeurs partenaires,
- Des systèmes de lecture pour iOS, Android et PC,
- Des livres dans tous les genres, y compris des manuels scolaires, accessibles 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, gratuitement pour les 420 000 étudiants américains adhérents, dans plus de 25 langues, et dans tous les formats (audio, gros caractères, braille),
- Des membres dans plus de 70 pays,
- Au total, plus de dix millions de téléchargements, représentant environ 1,7 million par an.
- Servent tous les types de handicaps. Actuellement, environ 85 % de dyslexiques et 15 % de déficients visuels.

Les manuels scolaires incluent souvent des images complexes qui représentent un véritable défi pour l'adaptation. Le [DIAGRAM Center](#) est un groupe de recherche travaillant autour de cette problématique.

- Il a engagé une réflexion pour une standardisation de la description d'images. En fonction du handicap ou du niveau de scolarité, toutes les images ne doivent pas être décrites de la même manière.
- Il propose des outils libres de droit afin d'aider à la description et l'accessibilité inclusive, plusieurs banques d'images, dont une banque d'images décrites en fonction du niveau scolaire et une banque d'image pour impression 3D, ainsi que de la formation aux éditeurs autour des bonnes pratiques pour la description.
- Ce travail ne se limite pas aux seules images mais concerne tous les contenus multimédias : vidéos, éléments interactifs etc.
- Il s'étend au-delà du handicap visuel : autisme, dyslexie, déficience auditive, déficience mentale...

L'un des enjeux majeurs porté par les nouveaux formats est l'accessibilité des publications numériques dès leur conception. Le programme [Born Accessible](#) a précisément été conçu dans ce sens et s'articule autour de quatre missions essentielles :

- Sensibilisation des éditeurs aux bonnes pratiques : une grande partie des livres que reçoit [Bookshare](#) (10 000 livres par mois) n'est pas accessible et doit être traitée en conséquence. Les éditeurs croient toujours que leurs livres sont accessibles car il n'existe pas de définition claire de l'accessibilité : les livres ont-ils un système de navigation efficace ? Le texte se reformate-t-il automatiquement selon la taille de l'écran ? Les images et les tableaux sont-ils décrits correctement ? Le travail conjoint avec le [Consortium DAISY](#) autour du projet **Accessibility Baseline (Référentiel Général pour un Livre Numérique Accessible)** posera cette définition.

- Collaborer à la mise en œuvre du processus de certification : tout livre se prétendant accessible devra être certifié par des autorités compétentes. Les certifications seront promues par les métadonnées, ce qui signifie que l'utilisateur pourra savoir si un livre est certifié ou non lors d'une recherche sur Internet.
- Inciter professeurs et éditeurs à créer des publications numériques accessibles pour tous.

#### **4. Le projet *Accessibility Baseline* (Référentiel pour un Livre Numérique Accessible), par George KERSHER et Avneesh SINGH.**

George KERSHER et Avneesh SINGH sont tous deux employés par le [Consortium DAISY](#), le premier étant chargé des innovations techniques (**Chief Innovation Officer**), le second s'occupant de la mise en place et de l'exécution des opérations techniques (**Chief Operating Officer**). Est ici présenté en détails le projet Accessibility Baseline déjà évoqué plus haut.

À quoi sert le projet **Accessibility Baseline** ? Si par nature le format EPUB3 permet plus que tout autre format de produire des publications numériques accessibles, cela ne va pas de soi, et sa flexibilité permet justement de produire aussi des publications inaccessibles. Les éditeurs ne sont pas eux-mêmes experts en accessibilité et ont besoin en conséquence de connaître les critères minimum requis pour la production de publications accessibles. L'accessibilité ne peut être assurée que si la chaîne complète de l'éditeur au lecteur est concernée.

Ce projet a pour but d'établir des spécifications destinées à l'industrie en définissant les caractéristiques minimums pour la création d'un livre numérique accessible, et développer l'infrastructure nécessaire à leur implémentation dans toute la chaîne de production jusqu'au lecteur. Il s'articule autour de quatre axes principaux :

- Développer les spécifications pour un EPUB accessible,
- Développer un processus de certification et un outil de vérification,
- Conduire l'évaluation des systèmes de lecture,
- Développer une plateforme d'information sur l'accessibilité inclusive.

Les spécifications constituent la base du développement de l'infrastructure. Elles reposent sur les [Web Content Accessibility Guidelines](#) (WCAG) 2.0 pour les raisons suivantes :

- Rapprochement du [W3C](#) et de l'[IDPF](#).
- En conséquence, la prochaine version d'EPUB sera une spécification du [W3C](#).
- Le [W3C](#) a déjà édité les [WCAG](#) pour le langage HTML, elles peuvent donc être étendues aux publications numériques.
- La meilleure approche consiste donc à aligner les spécifications aux [WCAG](#) 2.0 et ainsi assurer leur évolution avec les standards du web.

Pour être considérée comme accessible, une publication numérique doit posséder certaines caractéristiques minimales :

- Navigabilité des pages,
- Support des média overlays (audio et vidéos), ce qui équivaut au DAISY full text full audio,
- Publications optimisées pour un groupe d'utilisateurs spécifiques, par exemples livres braille et audio,
- Mention de l'accessibilité et de la certification dans les métadonnées, c'est-à-dire que l'on doit savoir d'emblée si une publication est accessible et certifiée lors d'une recherche sur Internet.

Les principes fondamentaux sont établis à moyen terme, on peut donc miser sur une stabilité de trois à quatre ans. Les guides d'accompagnement sur les bonnes pratiques seront mis à jour à mesure de l'évolution de la technologie.

Le [Consortium DAISY](#) et ses membres développent actuellement un outil de vérification de l'accessibilité ainsi qu'une procédure de certification étape par étape des publications numériques basée sur cet outil. Ces deux outils sont conçus pour être déployés dans les flux de travail tant des agences de certifications que des éditeurs. L'objectif est de développer un réseau mondial de partenaires chargés de la certification selon le schéma suivant :

- Le [Consortium DAISY](#) développe les spécifications, recommandations et outils De vérification de l'accessibilité, définit le processus de certification et s'assure que ce processus est bien suivi par les agences de certification,
- Les agences de certification, approuvées par le [Consortium DAISY](#), évaluent l'accessibilité des publications numériques et apposer le logo DAISY à celles qui s'y conforment.

Les résultats des tests des systèmes de lecture sont hébergés sur le site [www.epubtest.org](http://www.epubtest.org), en collaboration avec l'[IDPF](#) et le [BISG](#). Les objectifs des tests sont les suivants :

- Tester la combinaison entre les lecteurs, les technologies d'assistance, les systèmes d'exploitation et les méthodes d'entrée,
- Fournir un retour significatif aux développeurs des lecteurs concernant l'accessibilité,
- Informer les utilisateurs, les universités, les éditeurs et autres parties prenantes de l'accessibilité des lecteurs,
- Élever les exigences à mesure de la maturité des systèmes de lecture,
- Faire évaluer ces systèmes par le public.

Enfin, le dernier volet de ce projet vise à développer une plateforme qui devienne le portail universel d'information pour les publications et la lecture inclusives. Une collaboration est d'ores et déjà établie avec le [BISG](#), l'[IDPF](#), [Benetech](#) et [Accessible Books Consortium](#) afin de renforcer la marque [www.inclusivepublishing.org](http://www.inclusivepublishing.org). L'interface du site est en cours de développement, le prototype est disponible à l'adresse : <http://daisy.newsite-dev.com/>. Le lancement de la première version du site [www.inclusivepublishing.org](http://www.inclusivepublishing.org) est prévue pour la fin janvier 2017. Le but est d'amorcer le lancement d'un mouvement global assurant l'accessibilité des publications numériques dès leur conception.

## ***5. L'expérience du Royaume-Uni, par Richard ORME.***

Richard ORME est directeur général du [Consortium DAISY](#). Il nous relate la situation au Royaume-Uni pour les élèves déficients visuels.

Il n'y a encore que dix ans, au Royaume-Uni, la plupart du temps, les élèves déficients visuels obtenaient leurs livres en retard, dans la mauvaise édition, au mauvais format, ou encore pas du tout. Beaucoup d'élèves atteints d'autres pathologies impactant leur capacité de lecture n'avaient aucun support. Les formats électroniques étaient obtenus à partir de la numérisation des livres papier, et peu de coordination existait au-delà des quartiers.

Aucun des dictionnaire ou atlas les plus utilisés n'étaient disponibles dans un format accessible. Seulement 3 % des manuels de mathématiques ou livres scientifiques étaient disponibles en gros caractères. 92 % des professeurs estimaient que les délais dans l'obtention de manuels scolaires avaient un effet plus ou moins marqué sur l'intégration sociale et le développement de l'éducation. Les élèves détestent les ouvrages photocopiés. Les élèves, parents et professeurs souhaitaient une meilleure approche de la question.

De manière à sensibiliser le gouvernement au manque cruel de manuels disponibles et aux difficultés rencontrées par les élèves, le RNIB a rédigé et publié en 2006 un rapport : « **Où est mon livre, ou comment surmonter le manque de manuels scolaires pour les élèves déficients visuels** », puis en 2007, ils se sont déplacés avec des enfants afin de porter l'affaire au Parlement. La campagne « **Le droit de lire** » consécutive à ce rapport mené par le RNIB a identifié le manque de manuels sous forme numérique comme étant un obstacle majeur. Le gouvernement a alors décidé de légiférer afin d'améliorer la situation par le développement d'un modèle auto-suffisant permettant aux écoles l'accès aux manuels scolaires dans un format numérique.

Aujourd'hui, une véritable collaboration avec les éditeurs est née :

- 17 389 titres sont disponibles, et le chiffre est en constante progression.
- Les professeurs peuvent demander des manuels manquants, la requête est immédiatement enregistrée.
- Plus de 3 000 images accessibles sont mises à disposition. Les images déjà décrites par le [Diagram Center](#) sont notamment utilisées et intégrées aux manuels.
- Des conseils sur la gestion des droits d'auteur sont publiés pour les professeurs et les élèves.
- En lieu et place des lettres de mécontentement des parents et des professeurs, cette collaboration a modifié les attitudes et marque un véritable progrès.

Plusieurs facteurs ont permis la réussite de ce projet :

- La prise en main du gouvernement,
- La collaboration avec les éditeurs,
- L'utilisation de standards ouverts,
- L'emprunt des meilleures idées aux autres pays.

## **6. Norwegian Library of Talking Books and Braille (NLB), par Arne KYRKJEBØ.**

Située à Oslo, la NLB est une bibliothèque gouvernementale offrant des services gratuits aux publics empêchés de lire, placée sous l'égide du ministère de la Culture. Différents services sont proposés :

- Service de bibliothèque publique : journaux et livres accessibles en braille ou au format DAISY,
- Fourniture de manuels scolaires pour les étudiants en université,
- Production de livres pour les déficients visuels,
- Prêts de livres pour les dyslexiques.

Les universités ont pour obligation de fournir à tous les étudiants un environnement d'apprentissage accessible. Il existe donc des services locaux sur les campus (supports, outils, accès au contenu, productions mineures), avec des variations d'un campus à l'autre. La NLB collabore avec les universités.

Depuis ces dernières années, on constate une réduction du temps de production en même temps qu'une augmentation du volume produit. Les fichiers source des éditeurs (la plupart du temps des fichiers PDF), sont convertis en Inde au format EPUB3. Ces fichiers EPUB3 sont ensuite utilisés dans des chaînes automatisées de production pour différents formats :

- 85 % des productions sont au format DAISY 2.02 text/audio en voix de synthèse,
- Livres au format HTML.

La qualité des voix de synthèse est encore insuffisante, surtout lorsqu'il s'agit de contenus complexes. La distribution des livres au format HTML est limitée.

La NLB a été mandatée par les ministères de la Culture et de l'Éducation afin de mener à bien plusieurs tâches :

- Évaluer les conséquences d'un rapprochement des services fournis aux déficients visuels de ceux fournis aux dyslexiques,
- Analyser la situation actuelle des différents groupes et leurs besoins,
- Trouver les solutions adéquates.

Plusieurs objectifs sont affichés pour 2017 :

- Fournir un meilleur service pour un groupe plus large d'utilisateurs,
- Acquérir une meilleure connaissance des différents groupes,
- Migrer au format EPUB3 pour les manuels scolaires,
- Améliorer le service de livres au format HTML,
- Combinaison de la voix de synthèse et de la voix humaine dans les livres audio,
- Améliorer les relations entre éditeurs et universités.

## ***7. Accessibilité des manuels scolaires en Inde : défis et stratégies, par Avneesh SINGH.***

Avneesh SINGH s'occupe de la mise en place et de l'exécution des opérations (Chief Operating Officer) au [Consortium DAISY](#). Il est également coresponsable du groupe de travail pour l'accessibilité du format EPUB3.

L'Inde compte 12 millions de personnes empêchées de lire, parmi lesquelles seuls les besoins de 50 000 d'entre elles sont servis par les organisations gouvernementales ou non gouvernementales. Moins de 1 % des livres est accessible. Les programmes scolaires sont différents d'un état à l'autre, ce qui implique une grande variété de manuels. Les éditeurs sont divisés entre éditeurs publics et privés. Historiquement, le gouvernement ne supporte que la production de livres en braille pour les déficients visuels. Il est donc très difficile de garantir pour les étudiants l'obtention de livres accessibles provenant de sources multiples dans le format souhaité.

La solution consisterait donc à amener tout le monde à utiliser la même plateforme afin que les étudiants puissent bénéficier de livres accessibles provenant d'une source unique. Ceci n'est possible que si tout le monde adopte le même standard, standard qui devra être en mesure de servir différents besoins en fonction du handicap, permettre la création d'une copie originale unique du livre convertible en une variété de formats (braille, audio, gros caractères etc.), et enfin supporter les multiples langues indiennes.

EPUB3 a été identifié comme le standard satisfaisant à tous ces critères. Il faut donc le promouvoir à travers toutes les écoles. Parallèlement, a commencé le développement d'une bibliothèque nationale de livres accessibles en ligne, l'initiative **Bibliothèque DAISY Indienne** du Forum DAISY Indien.

Au départ consacré uniquement à DAISY et constitué d'associations produisant et distribuant des livres dans ce format, le Forum DAISY Indien a évolué pour s'intéresser désormais à tous les projets. Il compte aujourd'hui une centaine de membres impliqués dans la publication et la distribution de livres accessibles ;

EPUB3 a été recommandé comme le standard approprié pour la publication de manuels scolaires pour tous par les experts du comité du livre électronique du ministère des Télécommunications. Les principaux agences et départements gouvernementaux comme **NCERT**, le **National Institute of Open Schooling** etc. ont commencé à rendre leurs livres disponibles au format EPUB3. En 2016, l'initiative **Bibliothèque DAISY Indienne** a donné ses premiers résultats : la bibliothèque en ligne a été lancée avec un nouveau nom hindi, Sugamya

Pustakalaya, et inaugurée par plusieurs ministères dont celui des Télécommunications et de la Justice Sociale et de l'Égalité des Chances.

La nouvelle bibliothèque, Sugama Pustakalaya, est une plateforme commune rassemble plusieurs partenaires dont des organisations non gouvernementales, des éditeurs, des bibliothèques universitaires, des bibliothèques publiques, des agences gouvernementales etc. Elle accepte en entrée une multitude de formats, allant du format DAISY aux fichiers source des éditeurs (EPUB2, EPUB3, XHTML, PDF...) et produit des livres accessibles dans ces mêmes formats. En conséquence, elle est à présent en capacité de répondre à la vaste mission qui lui est confiée et de servir un million d'utilisateurs dans les quatre années à venir.

L'Inde a été le premier pays à ratifier le traité de Marrakech. Le Forum DAISY Indien est sur le point de rejoindre la plateforme d'échange d'[Accessible Books Consortium](#). On estime que l'échange de contenus avec des pays tels que le Canada, l'Australie... augmentera significativement le nombre de livres accessibles en Inde et aidera les populations immigrantes des pays participant à cet échange.

## **IV. Conclusion.**

DAISY a été il y a vingt ans le premier format à permettre aux déficients visuels de bénéficier de livres numériques accessibles. Afin de devenir accessible, tout livre nécessitait alors une adaptation réalisée par le milieu spécialisé. Mais depuis ces dernières années, l'évolution des technologies, avec l'arrivée du format EPUB3, permet d'avoir des livres directement accessibles à la source. Mais ces évolutions prennent du temps, car elles impliquent un bouleversement des mentalités : changement des habitudes modification des flux de travail et des chaînes de production... Même si l'amorce de cette évolution est tangible, beaucoup reste encore à faire afin de garantir un écosystème accessible : nombre d'éditeurs ne publient toujours pas dans ce format, qui n'est pas non plus supporté par les systèmes de lecture. Mais la bataille menée par le [Consortium DAISY](#) pour faire avancer ce grand chantier modifie progressivement le cours de l'histoire. Nous avons pu le constater avec les diverses présentations qui ont été faites et l'implication croissante de nombreux pays et les batailles menées pour une accessibilité plus inclusive.

Fait à Rouen le 14 janvier 2017  
Stéphane HAGUES